

Chimioterapia

Aceste informații se referă la chimioterapie.

Cuvintele subliniate sunt explicate în glosarul de la sfârșit. Glosarul include și modul în care să pronunțați cuvintele în limba engleză.

Numeroase persoane afectate de cancer vor face chimioterapie în cadrul tratamentului lor.

Unele vor urma și alte tratamente, cum ar fi chirurgia, radioterapia, terapiile țintite sau alte medicamente împotriva cancerului. Medicii spitalului vă vor da detalii despre tratamentul dvs. Dispunem, de asemenea, de informații în limba dvs. despre aceste tratamente.

Dacă aveți întrebări cu privire la aceste informații, adresați-vă medicului dvs., asistentei medicale sau farmacistului de la spitalul unde urmați tratamentul.

De asemenea, puteți apela Macmillan Cancer Support la numărul de telefon gratuit **0808 808 00 00**, 7 zile pe săptămână, între orele 08:00-20:00. Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în propria dvs. limbă. Atunci când sunați, spuneți în limba engleză limba în care doriți să continuăm conversația.

Informații suplimentare despre cancer în alte limbi sunt disponibile la **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

Iată subiectele despre care vom discuta în continuare:

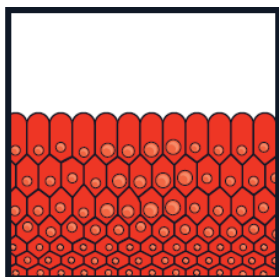
- Ce este cancerul?
- Ce este chimioterapia?
- Când este utilizată chimioterapia?
- Administrarea chimioterapiei
- Înțelegerea tratamentului dvs.
- Analize premergătoare tratamentului
- Unde veți urma tratamentul?
- Cât timp durează tratamentul?
- Modificări ale planului dvs. de tratament
- Efectele secundare
- Alte informații importante
- Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.
- Modul în care vă poate ajuta Macmillan
- Glosar
- Mai multe informații în limba dvs.
- Bibliografie și mulțumiri

Ce este cancerul?

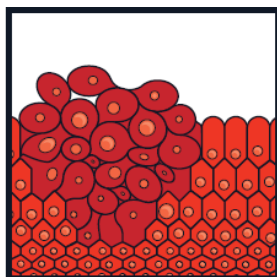
Cancerul debutează în celulele corpului nostru. Celulele sunt mici componente care alcătuiesc organele și țesuturile corpului. Celulele primesc semnale din partea organismului, care le spun când să crească și când să se dividă pentru a crea noi celule. Aceasta este modalitatea prin care organismul nostru crește și se vindecă. Aceste celule pot îmbătrâni, se pot deteriora sau pot deveni inutile. Când se întâmplă acest lucru, celula primește un semnal din partea organismului pentru a înceta să funcționeze și a muri.

Uneori, aceste semnale scapă de sub control și celula devine anormală. Celula anormală poate continua să se dividă și să formeze din ce în ce mai multe celule anormale. Acestea pot alcătui o formațiune numită tumoră.

Celule normale



Celule care formează o tumoră



Nu toate tumorile sunt canceroase. O tumoare care nu este canceroasă (o tumoare benignă) poate crește, însă nu se poate răspândi în alte regiuni ale corpului. De obicei, tumoarea benignă provoacă probleme doar dacă crește și exercită o presiune asupra organelor învecinate.

O tumoare canceroasă (o tumoare malignă) se poate dezvolta în țesutul din apropiere.

Celulele canceroase se desprind, uneori, de cancerul primar și călătoresc prin sânge sau sistemul limfatic spre alte părți ale organismului. Celulele canceroase care se răspândesc și formează o tumoare într-o altă regiune a corpului se numesc cancer secundar.

Ce este chimioterapia?

Medicamentele pentru chimioterapie distrug celulele canceroase pentru a le eradica. Pot fi afectate și celulele sănătoase, însă acestea se repară, de obicei, singure.

Chimioterapia poate fi administrată în diverse moduri. În timpul tratamentului dvs. vi se poate administra unul sau mai multe medicamente. Majoritatea medicamentelor pentru chimioterapie circulă în corp prin sânge. Aceasta înseamnă că pot ajunge la celulele canceroase oriunde în organism.

Când este utilizată chimioterapia?

Chimioterapia poate fi utilizată singură sau împreună cu alte tipuri de tratament, cum ar fi chirurgia sau radioterapia. Poate fi administrată:

- drept tratament principal împotriva anumitor tipuri de cancer
- înaintea altor tratamente, pentru a reduce amploarea cancerului
- concomitent cu alte tratamente
- în urma altor tratamente, în încercarea de a împiedica reapariția cancerului
- pentru a ajuta persoanele să se simtă mai bine sau să trăiască mai mult, când cancerul nu poate fi vindecat.

Chimioterapia este utilizată uneori și în tratarea altor boli.

Administrarea chimioterapiei

De obicei, veți urma chimioterapia în cadrul ședințelor de tratament. Fiecare ședință este urmată de câteva zile de odihnă în care nu vi se administrează chimioterapia. Acest proces se numește **ciclu** de tratament. Numărul ciclurilor de care aveți nevoie depinde de tipul de cancer pe care îl aveți. Oncologul dvs. vă va spune de câte cicluri aveți nevoie.

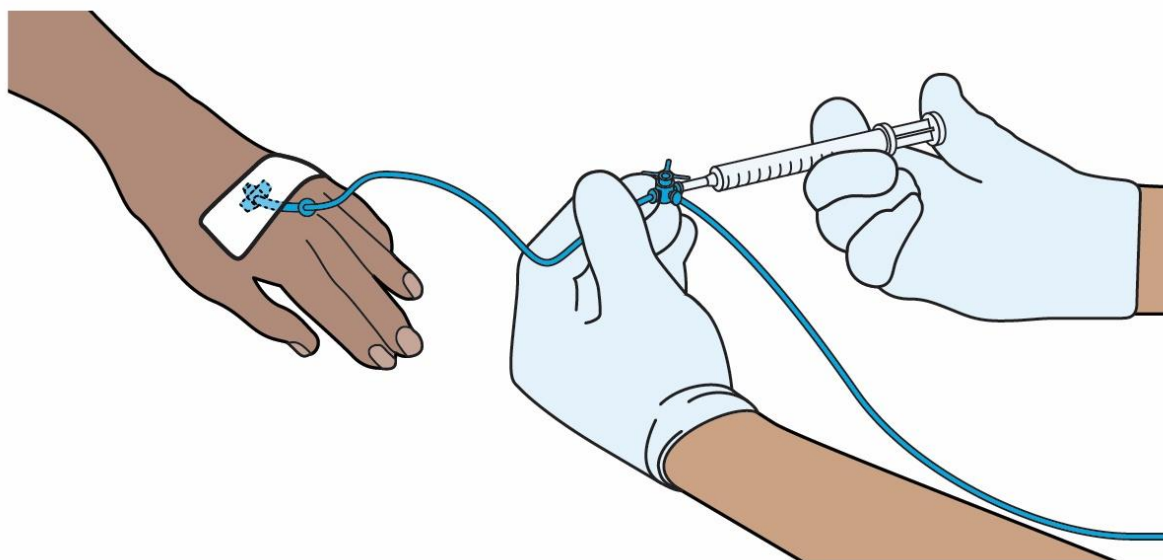
Medicamentele de chimioterapie vă pot fi administrate în diverse moduri. Pot fi administrate:

- printr-o injecție intravenoasă sau perfuzie
- sub formă de comprimate sau capsule
- sub formă de injecție subcutanată
- sub formă de injecție intramusculară
- sub formă de injecție în lichidul cefalorahidian (chimioterapie intratecală)
- sub formă de injecție în vezica urinară sau în alte zone similare
- sub formă de cremă, pentru anumite tipuri de cancer de piele.

Administrarea intravenoasă a chimioterapiei

Majoritatea medicamentelor de chimioterapie sunt administrate intravenos. Acestea sunt, de regulă, administrate printr-un mic tub numit canulă. Asistenta va fixa canula într-o venă din antebrațul sau brațul dvs. Asistenta va conecta canula fie la o pungă cu lichid, fie la o seringă cu medicamente de chimioterapie. Canula vă va fi scoasă înainte să plecați acasă.

Canulă:



Chimioterapia poate fi administrată, de asemenea, printr-un tub conectat la brațul sau pieptul dvs. Tubul conectat la braț se numește cateter PICC (cateter central cu inserție periferică). Tubul conectat la piept se numește cateter central. Pe durata tratamentului, tubul va rămâne introdus în vena dvs. Asistenta dvs. vă va vorbi despre acest dispozitiv dacă veți avea nevoie de așa ceva.

Cateter central:



Cateter PICC (cateter central cu inserție periferică):



Multe persoane se îngrijorează că chimioterapia va fi dureroasă sau că se vor simți altfel în urma administrării acesteia. Administrarea intravenoasă a chimioterapiei nu ar trebui să fie dureroasă; înștiințați imediat asistenta dacă se întâmplă acest lucru.

Uneori, poate fi utilizată o pompă portabilă pentru administrarea chimioterapiei acasă.

Chimioterapia luată sub formă de comprimate

Comprimatele pentru chimioterapie pot fi luate acasă. Doar anumite medicamente de chimioterapie sunt disponibile sub formă de comprimate. Este important să vă amintiți că pot avea, totuși, efecte secundare.

Înțelegerea tratamentului dvs.

Înainte de începerea tratamentului, medicul, asistenta sau farmacistul vă va explica:

- de ce aveți nevoie de el
- frecvența acestuia
- posibilele efecte secundare
- cum vă puteți simți în urma tratamentului.

Niciun tratament nu trebuie administrat dacă nu înțelegeți de ce îl primiți și cum vă puteți simți. Vi se va solicita să semnați un formular prin care confirmați că sunteți de acord cu tratamentul și că înțelegeți posibilele efecte secundare ale acestuia. Acesta se numește formular de consimțământ.

Este o idee bună să luați cu dvs. pe cineva care vorbește atât limba dvs., cât și limba engleză. Spitalul poate avea traducători; încercați, totuși, să solicitați un traducător din timp dacă doriți unul.

Multe persoane sunt îngrijorate de perspectiva chimioterapiei. O discuție cu doctorul, asistenta sau farmacistul dvs. despre eventualele întrebări legate de tratament vă poate ajuta.

Analize premergătoare tratamentului

Puteți avea nevoie de câteva analize înainte de începerea tratamentului. Acestea vor ajuta medicii să se asigure că sunteți într-o stare suficient de bună pentru a urma tratamentul. Ele includ, de regulă, analize de sânge și, eventual, verificări ale rinichilor sau inimii dvs. Uneori, este posibil să aveți nevoie de radiografii sau investigații imagistice. De asemenea, vi se vor măsura greutatea și înălțimea. Dacă ați putea fi însărcinată, vi se poate cere să efectuați un test de sarcină.

Înainte de fiecare tratament, vi se vor face analize de sânge. Acest lucru se poate întâmpla în ziua tratamentului sau cu cel mult două zile înainte. Medicul sau asistenta dvs. va verifica rezultatele analizelor de sânge și vă va întreba cum v-ați simțit de la ultimul tratament.

Unde veți urma tratamentul?

De obicei, vi se va administra tratamentul în ambulatoriul spitalului sau în cadrul unei internări de zi. Uneori tratamentul vi se poate administra acasă. Puteți discuta cu medicul, asistenta sau farmacistul despre locul în care puteți urma tratamentul. Este important să vă asigurați că acesta este cel mai sigur loc în care să urmați tratamentul. Este posibil să fie nevoie să vă deplasați pentru tratamentul dvs. Vorbiți cu asistenta dvs. dacă aveți nevoie de ajutor pentru a ajunge la spital sau pentru a acoperi costul deplasării.

Cât timp durează tratamentul?

Chimioterapia vi se poate administra, de obicei, intravenos, în cadrul unei internări de zi. Aceasta înseamnă că nu este nevoie de internare pe durata nopții și că puteți pleca acasă după tratament. Tratamentul poate dura de la jumătate de oră la câteva ore. Unele persoane pot avea nevoie de internare în spital pentru scurt timp.

Tratamentul dvs. va dura, de obicei, câteva luni. Aceasta va depinde de tipul de cancer pe care îl aveți.

Modificări ale planului dvs. de tratament

Medicii dvs. folosesc analize pentru a verifica efectul tratamentului asupra corpului dvs. Uneori, tratamentul dvs. poate fi amânat sau modificat, pentru a acorda corpului dvs. mai mult timp pentru recuperare. Medicul va discuta cu dvs. despre aceste aspecte.

Efectele secundare

Medicamentele de chimioterapie pot provoca efecte secundare care vă fac să nu vă simțiți bine. Aceasta, deoarece afectează și celulele sănătoase din corpul dvs. Majoritatea efectelor secundare se vor ameliora după terminarea tratamentului, însă unele pot persista. Medicul, asistenta sau farmacistul dvs. vă va vorbi despre eventualele efecte secundare pe care le puteți avea.

Medicamente diferite provoacă efecte secundare diferite. Unele persoane prezintă foarte puține efecte secundare, în timp ce altele pot prezenta mai multe.

Descriem aici cele mai întâlnite efecte secundare. Este puțin probabil să prezentați toate aceste efecte secundare. Dacă observați efecte secundare care nu sunt enumerate aici sau dacă aveți întrebări despre efectele secundare, discutați cu medicul, asistenta sau farmacistul dvs.

Asistenta dvs. vă va comunica numere de telefon pentru a putea suna la spital dacă nu vă simțiți bine sau aveți nevoie de sfaturi. Puteți telefona în orice moment din zi și din noapte. Salvați aceste numere în telefonul dvs. sau păstrați-le într-un loc sigur.

Infecția

Chimioterapia poate reduce numărul globulelor albe din sângele dvs. Acest fapt se numește neutropenie. Aceasta vă predispune la infecții.

Luați imediat legătura cu spitalul la numărul de contact pe care l-ați primit dacă:

- temperatura dvs. crește peste 37,5°C (99,5°F)
- vă simțiți brusc rău, chiar dacă aveți o temperatură normală
- temperatura dvs. scade sub 36 °C (96,8 °F).
- prezentați simptomele unei infecții, precum:
 - senzația de cald sau frig
 - tremurături
 - dureri în gât
 - tuse sau senzația de lipsă de aer
 - diaree
 - nevoia de a urina frecvent.

Numărul globulelor dvs. albe va reveni la normal, de obicei, înainte de următorul tratament. Vi se vor face analize de sânge înainte de următoarea ședință de chimioterapie. Dacă numărul globulelor albe din sânge este în continuare scăzut, medicul poate amâna tratamentul dvs. pentru scurt timp.

Uneori poate fi necesară injectarea unui medicament numit G-CSF pentru a ajuta măduva să producă mai multe globule albe.

Anemia

Chimioterapia poate reduce numărul globulelor roșii din sângele dvs. Aceasta vă poate provoca o stare de oboseală și dificultăți respiratorii. Anunțați medicul sau asistenta dvs. dacă resimțiți aceste simptome. Puteți avea nevoie să vi se administreze globule roșii suplimentare (transfuzie sangvină). Doctorul dvs. vă poate prescrie medicamente pentru a vă ajuta organismul să producă mai multe globule roșii.

Învinețirea și sângerarea

Chimioterapia poate reduce numărul trombocitelor din sângele dvs. Trombocitele sunt celule care ajută sângele să se coaguleze. Anunțați medicul sau asistenta dacă prezentați orice vânătăie sau sângerare. Acestea includ sângerări ale nasului sau gingiilor, pete de sânge sau erupții pe piele. Unele persoane pot avea nevoie de trombocite suplimentare.

Oboseala

Senzația accentuată de oboseală este un efect secundar comun. Deseori, situația se înrăutățește spre sfârșitul tratamentului. Aceasta poate persista după terminarea tratamentului. Încercați să vă odihniți atât cât aveți nevoie. Este util să efectuați exerciții ușoare, precum plimbările scurte. Dacă vă este somn, nu conduceți și nu folosiți utilaje.

Senzația de greață sau vărsăturile efective

Puteți avea o stare de greață dacă urmați un tratament de chimioterapie. Medicul dvs. vă va administra medicamente împotriva greței pentru a vă ajuta. Luați medicamentele exact așa cum vă explică medicul, asistenta sau farmacistul. Dacă starea de greață persistă, contactați spitalul cât mai curând posibil. Vi se vor da sfaturi și medicamentele dvs. vor fi înlocuite cu altele mai eficiente pentru dvs.

Pierderea părului

Multe persoane consideră acest efect secundar foarte supărător. Nu toate medicamentele de chimioterapie determină căderea părului. Unele medicamente determină căderea parțială a părului. Altele pot provoca căderea totală a părului. Acest fapt poate include și părul de pe corp. Medicul sau asistenta dvs. vă va explica posibilele urmări. Vă poate da, de asemenea, sfaturi despre îngrijirea părului și a scalpului. De asemenea, puteți cere sfaturi despre folosirea unei peruci sau meșe.

Dacă vă pierdeți părul, aceasta se produce, de obicei, la 2 sau 3 săptămâni după începerea tratamentului. Uneori, căderea părului poate avea loc în câteva zile. De regulă, părul crește la loc în câteva luni după ce terminați tratamentul.

Puteți reduce căderea părului prin folosirea unui procedeu numit răcirea scalpului sau a unui capison rece. Acesta scade temperatura scalpului dvs. în timpul tratamentului. Nu oricine poate recurge la răcirea scalpului. Puteți, totuși, întreba asistenta dacă ar fi util în cazul dvs.

Constipația

Chimioterapia poate cauza constipație. Poate fi util să consumați multe lichide și alimente bogate în fibre și să efectuați exerciții ușoare. Dacă încă suferiți de constipație, este posibil să fie nevoie să luați un medicament numit laxativ. Medicul dvs. vi-l poate administra.

Diareea

Chimioterapia poate provoca, de asemenea, diaree. Medicul sau asistenta dvs. vă va spune dacă acest lucru se poate întâmpla în cadrul tratamentului dvs. De asemenea, vă va explica în ce situații trebuie să contactați spitalul, dacă se întâmplă acest lucru. Există medicamente care vă pot ajuta. Este important să beți multe lichide dacă aveți diaree.

Inflamarea gurii

Gura dvs. poate fi inflamată sau uscată sau puteți observa răni ușoare. Poate fi util să beți multe lichide și să vă curățați ușor dinții cu o periuță moale.

Încercați să evitați alimentele fierbinți și picante care vă pot irita gura. Spuneți medicului sau asistentei dvs. dacă vă simțiți gura inflamată. Aceștia vor verifica prezența infecțiilor și vă pot prescrie apă de gură sau medicamente pentru a vă ajuta.

Pierderea apetitului

Unele persoane își pierd apetitul. Această situație poate dura câteva zile sau mai mult. Dacă sunteți de părere că nu mâncați suficient sau slăbiți, vorbiți cu medicul sau asistenta dvs. Aceștia vă pot sugera moduri de a vă crește apetitul și de a vă menține o greutate sănătoasă.

Schimbările de gust

Puteți observa că alimentele au un gust diferit. Unele persoane simt un gust ciudat în gură. Sugerea unor dulciuri fără zahăr sau a unor drajeuri mentolate v-ar putea fi de ajutor. Senzația normală de gust revine, de obicei, după terminarea tratamentului.

Efectele asupra nervilor

Unele medicamente pot deteriora anumiți nervi din corp. Acest lucru poate provoca amorțeală, furnicături sau durere. Această senzație începe, de obicei, în degetele de la mâini și picioare. Discutați cu medicul sau asistenta dvs. dacă acest lucru se produce. Situația se îmbunătățește, de obicei, după terminarea tratamentului. În cazul anumitor persoane, poate dura mai mult.

Este important să îi spuneți imediat medicului dacă nu vă simțiți bine sau dacă prezentați efecte secundare grave, chiar dacă acestea nu sunt menționate aici.

Alte informații importante

Cheagurile de sânge

Atât cancerul, cât și chimioterapia, pot crește riscul apariției unui cheag de sânge. Un cheag de sânge poate cauza:

- durere, înroșire sau tumefiere la nivelul unui braț sau picior
- senzația de lipsă de aer sau tuse
- dureri în piept.

Contactați imediat medicul dacă prezentați oricare dintre aceste simptome. Un cheag de sânge este grav, însă medicul dvs. îl poate trata cu medicamente. Medicul sau asistenta vă poate da mai multe informații.

Alte medicamente

Unele medicamente pot afecta chimioterapia sau pot fi dăunătoare pentru organism în timpul acesteia. Printre acestea se numără unele medicamente fără rețetă, pe care le puteți cumpăra din magazine sau farmacii. Informați medicul oncolog în legătură cu orice medicamente care vi s-au prescris sau pe care le cumpărați, inclusiv vitamine, preparate din plante și terapii complementare.

Fertilitatea

Tratamentul dvs. poate afecta capacitatea dvs. de a rămâne însărcinată sau de a lăsa pe cineva însărcinată. Dacă vă îngrijorează acest aspect, discutați cu medicul sau asistenta dvs. înainte de începerea tratamentului.

Contracepția

Medicul dvs. vă va sfătui să nu rămâneți însărcinată sau să nu lăsați pe cineva însărcinată în timpul tratamentului. Aceasta, deoarece chimioterapia poate fi nocivă pentru făt. Este important să utilizați mijloace contraceptive pe durata tratamentului.

Sexul

Dacă faceți sex în primele zile după chimioterapie, trebuie să folosiți prezervativul sau o protecție dentară. Aceasta, pentru a vă proteja partenerul sau partenera de medicamentele de chimioterapie. Discutați cu medicul sau asistenta dvs. dacă acest fapt vă îngrijorează.

Alăptarea

Nu ar trebui să alăptați pe durata tratamentului sau un timp de la terminarea acestuia. Aceasta, deoarece medicamentele de chimioterapie pot fi transmise copilului prin laptele matern.

Tratamentul medical și dentar

Dacă aveți nevoie să mergeți la spital din alte motive decât cancerul, anunțați întotdeauna medicii și asistentele că faceți chimioterapie. Comunicați-le numele medicului oncolog, astfel încât să poată cere sfaturi.

Discutați cu medicul oncolog sau asistenta dvs. dacă aveți nevoie de tratament stomatologic. Anunțați întotdeauna stomatologul că faceți chimioterapie.

Vaccinuri

Vaccinurile pot reduce riscul de a contracta anumite infecții. Medicii le recomandă de obicei pacienților oncologici să facă un vaccin antigripal și un vaccin împotriva coronavirusului (anti-COVID). Ambele sunt vaccinuri inactivate care pot contribui la reducerea riscului de infectare. Persoanele cu un sistem imunitar slăbit pot face aceste vaccinuri, deoarece nu sunt vaccinuri activate.

Dacă aveți un sistem imunitar slăbit, trebuie să evitați vaccinurile activate. Aceasta, deoarece vă pot face să nu vă simțiți bine.

Călătoriile

Discutați cu medicul sau asistenta dvs. dacă intenționați să părăsiți țara în timpul tratamentului. Este posibil să nu vi se poată efectua anumite vaccinuri. Aceștia vor verifica, de asemenea, că nu este periculos pentru dvs. să călătoriți cu avionul.

Nu uitați să aveți grijă dacă vă expuneți la soare. Unele medicamente de chimioterapie vă pot predispune pielea la arsuri.

Munca pe durata chimioterapiei

Este posibil să aveți nevoie de concediu pe durata chimioterapiei. Unele persoane trebuie să continue să muncească din motive financiare. Medicul și/sau asistenta dvs. vă pot sfătui și informa despre opțiunile de asistență disponibile. Dispunem de informații despre muncă și cancer și despre solicitarea ajutorului social dacă sunteți în imposibilitatea de a lucra.

Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.

Dacă aveți cancer și nu vorbiți limba engleză, puteți fi îngrijorat(ă) că aceasta vă va afecta tratamentul și îngrijirea pentru cancer. Totuși, echipa dvs. de îngrijire vă va oferi grija, sprijinul și informațiile de care aveți nevoie.

Știm că anumite persoane se pot confrunta cu provocări suplimentare în ceea ce privește obținerea sprijinului necesar. De exemplu, dacă munciți sau aveți o familie, poate fi dificil să găsiți timp pentru a merge la programările de la spital. De asemenea, vă puteți face griji în privința banilor și costului deplasărilor. Toate aceste lucruri pot fi stresante și greu de gestionat.

Totuși, există sprijin în acest sens. Linia noastră de asistență gratuită **0808 808 00 00** vă poate oferi sfaturi, în limba dvs., în legătură cu situația dvs. Puteți discuta cu asistente, consilieri financiari, consilieri în materie de drepturi de la serviciile de asistență socială și consilieri de sprijin în domeniul muncii.

De asemenea, alocăm subvenții Macmillan persoanelor cu cancer. Acestea sunt plăți unice care pot fi folosite pentru lucruri cum ar fi parcare de la spital, costurile deplasărilor, îngrijirea copiilor sau facturile pentru încălzire.

Modul în care vă poate ajuta Macmillan

La Macmillan, știm că diagnosticarea cu cancer poate afecta totul și suntem aici pentru a vă sprijini.

Linia de asistență Macmillan

Disponem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Este suficient să ne spuneți, în engleză, ce limbă doriți să vorbiți. Vă putem ajuta cu întrebări medicale, vă putem furniza informații despre sprijinul financiar sau putem fi alături de dvs. pentru a vă asculta dacă aveți nevoie să vorbiți cu cineva. Această linie telefonică gratuită și confidențială este disponibilă 7 zile pe săptămână, în intervalul 08:00-20:00. Sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Chat-ul web

Ne puteți trimite un mesaj chat pe web spunându-ne că ați dori un traducător. Spuneți-ne, în limba engleză, în ce limbă doriți să discutați și vom aranja să fiți contactat(ă). Faceți clic pe butonul „Discutați cu noi pe chat” care apare pe paginile site-ului web. Sau accesați **macmillan.org.uk/talktous**

Site-ul web Macmillan

Site-ul nostru web dispune de numeroase informații despre cancer în limba engleză. De asemenea, sunt disponibile informații suplimentare în alte limbi pe **macmillan.org.uk/translations**

De asemenea, putem aranja să beneficiați de traduceri. Trimiteți-ne un e-mail la: **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** și spuneți-ne de ce aveți nevoie.

Cetrele de informare

Centrele noastre de informare și sprijin se află în spitale, biblioteci și centre mobile. Vizitați unul dintre acestea pentru a obține informațiile de care aveți nevoie și discutați cu cineva față în față. Găsiți cel mai apropiat centru de informare vizitând **macmillan.org.uk/informationcentres** sau sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Grupurile de sprijin locale

În cadrul unui grup de sprijin puteți discuta cu alte persoane afectate de cancer. Aflați mai multe despre grupurile de sprijin din regiunea dvs. pe macmillan.org.uk/supportgroups sau sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Comunitatea online Macmillan

Puteți discuta și online cu alte persoane afectate de cancer, pe macmillan.org.uk/community O puteți accesa în orice moment din zi sau noapte. Vă puteți împărtăși experiențele, adresa întrebări, sau puteți pur și simplu să citiți postările altor persoane.

Glosar

Cuvânt	Engleză	Pronunția în limba engleză	Semnificație
Benignă	Benign	/benain/	O formațiune din organism care nu este canceroasă și nu se poate răspândi în alte regiuni ale organismului.
Celulele	Cells	/sels/	Micile componente care alcătuiesc organele și țesuturile corpului nostru.
Cateterul central	Central line	/sentrăl lain/	Un tub subțire care pătrunde într-o venă din pieptul dvs. Se utilizează în administrarea chimioterapiei. Unul dintre capete rămâne afară din corp.
Constipația	Constipation	/constipeișăn/	Când este dificil sau dureros pentru dvs. să defecați. Este posibil să mergeți la toaletă mai rar decât de obicei sau scaunul dvs. poate fi tare și granular.
Vindecăt(ă)	Cured	/chiuărd/	Când nu mai există celule canceroase în corp.
Diareea	Diarrhoea	/daiăriia/	Când aveți scaun moale sau apos. Puteți avea nevoie la toaletă mai des decât de obicei sau foarte urgent. Puteți, de asemenea, avea dureri abdominale.

Sistemul limfatic	Lymphatic system	/limfatic sistem/	Rețea de vase și glande din corp care vă ajută să luptați împotriva infecțiilor.
Malignă	Malignant	/mălainănt/	O formațiune din corp care este canceroasă și care se poate răspândi în alte regiuni ale corpului.
Cateterul venos central cu inserție periferică (PICC)	PICC line	/pi ai si si lain/	Un tub subțire care pătrunde într-o venă a brațului dvs. Se utilizează în administrarea chimioterapiei. Unul dintre capete rămâne afară din corp.
Trombocitele	Platelets	/pleitleț/	Celule care ajută sângele să se coaguleze.
Radioterapia	Radiotherapy	/reidioterăpii/	Un tratament împotriva cancerului care utilizează raze X cu energie înaltă pentru a distruge celulele canceroase.
Globulele roșii	Red blood cells	/red blăd sels/	Celule din sângele nostru care transportă oxigen în corp.
Efectele secundare	Side effects	/said ifecț/	Efecte nedorite ale tratamentului împotriva cancerului. De exemplu, pierderea părului, senzația de greață sau oboseala. Majoritatea efectelor secundare dispar după terminarea tratamentului.
Chirurgia (intervenția chirurgicală)	Surgery	/sărgiări/	Faptul de a suferi o operație.
Tumoarea	Tumour	/tiumăr/	Un grup de celule care se dezvoltă în mod anormal. Celulele anormale continuă să se multiplice și alcătuiesc o formațiune.
Globulele albe	White blood cells	/uait blăd sels/	Celule din sânge care luptă împotriva infecțiilor.

Mai multe informații în limba dvs.

Disponem de informații în limba dvs. despre aceste subiecte:

<p>Tipuri de cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancerul mamar• Cancerul de colon• Cancerul pulmonar• Cancerul de prostată <p>Tratamente</p> <ul style="list-style-type: none">• Chimioterapia• Radioterapia• Chirurgia (intervenția chirurgicală)	<p>Viața cu cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancerul și COVID-19 (coronavirusul)• Solicitarea ajutoarelor dacă aveți cancer• Problemele de alimentație și cancerul• Sfârșitul vieții• Alimentația sănătoasă• Ajutorul cu cheltuielile atunci când aveți cancer• Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer – Ghid de inițiere rapidă• Sepsisul (septicemia) și cancerul• Efectele secundare ale tratamentului împotriva cancerului• Oboseala (epuizarea) și cancerul
---	---

Pentru a consulta aceste documente, accesați [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Bibliografie și mulțumiri

Aceste informații au fost scrise și verificate de către echipa de elaborare a documentațiilor despre cancer din cadrul Macmillan Cancer Support. Au fost traduse de către o firmă de traduceri.

Informațiile incluse se bazează pe broșura Macmillan intitulată **Înțelegerea chimioterapiei**. Vă putem trimite un exemplar, însă broșura completă este disponibilă doar în limba engleză.

Aceste informații au fost verificate de experți relevanți și aprobate de către editorul nostru medical, prof. Tim Iveson, consultant oncolog și editor șef medical în cadrul Macmillan.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit aceste informații.

Toate informațiile pe care le deținem se bazează pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru informații suplimentare despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la adresa **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

MAC12464_Română

Data ultimei revizuiți: 2022

Data următoarei revizuiți: 2025

Depunem toate eforturile pentru a ne asigura că informațiile pe care le oferim sunt exacte și la zi, dar nu trebuie să vă bazați pe acestea ca pe un înlocuitor pentru recomandările profesioniste ale unui specialist, adaptate situației dvs. În măsura maximă permisă de lege, Macmillan nu acceptă nicio responsabilitate în legătură cu utilizarea oricărei informații cuprinse în această publicație sau a celor de la terți, ori din site-urile web incluse sau la care se face trimitere.

© Macmillan Cancer Support 2022. Organizație caritabilă înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Activează și în Irlanda de Nord.. Sediul social 89 Albert Embankment, Londra SE1 7UQ.



Patient Information Forum



Chemotherapy

This information is about chemotherapy.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

Many people with cancer will have chemotherapy as part of their treatment.

Some people also have other treatments such as surgery, radiotherapy, targeted therapies or other anti-cancer drugs. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in your language about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor, nurse or pharmacist at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

This information is about:

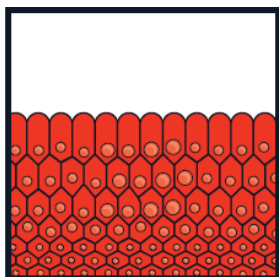
- What is cancer?
- What is chemotherapy?
- When is chemotherapy used?
- Having chemotherapy
- Understanding your treatment
- Tests before treatment
- Where will you have treatment?
- How long does treatment take?
- Changes to your treatment plan
- Side effects
- Other important information
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

What is cancer?

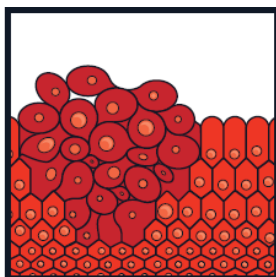
Cancer starts in the cells in our body. Cells are tiny building blocks that make up the body's organs and tissues. Cells receive signals from the body, telling them when to grow and when to divide to make new cells. This is how our bodies grow and heal. These cells can become old, damaged or no longer needed. When this happens, the cell gets a signal from the body to stop working and die.

Sometimes these signals can go wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell may keep dividing to make more and more abnormal cells. These can form a lump, called a tumour.

Normal cells



Cells forming a tumour



Not all tumours are cancer. A tumour that is not cancer (a benign tumour) may grow, but it cannot spread to anywhere else in the body. It usually only causes problems if it grows and presses on nearby organs.

A tumour that is cancer (a malignant tumour) can grow into nearby tissue.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

What is chemotherapy?

Chemotherapy drugs damage cancer cells so that they die. Healthy cells can also be damaged but they will usually repair themselves.

Chemotherapy can be given in different ways. You may have one or more drugs during your treatment. Most chemotherapy drugs are carried in the blood. This means they can reach cancer cells anywhere in the body.

When is chemotherapy used?

Chemotherapy can be used on its own or with other types of treatment such as targeted therapies, surgery or radiotherapy. It can be given:

- as the main treatment for certain types of cancer
- before other treatments, to make the cancer smaller
- at the same time as other treatments
- after other treatments, to try to stop the cancer coming back
- to help someone feel better or live longer, if the cancer cannot be cured.

Chemotherapy is also sometimes used to treat conditions that are not cancer.

Having chemotherapy

You will usually have your chemotherapy as a course of treatment sessions. Each session is followed by some rest days when you have no chemotherapy. This is called a **cycle** of treatment. The number of cycles you have depends on what type of cancer you have. Your cancer doctor will talk to you about how many cycles you need.

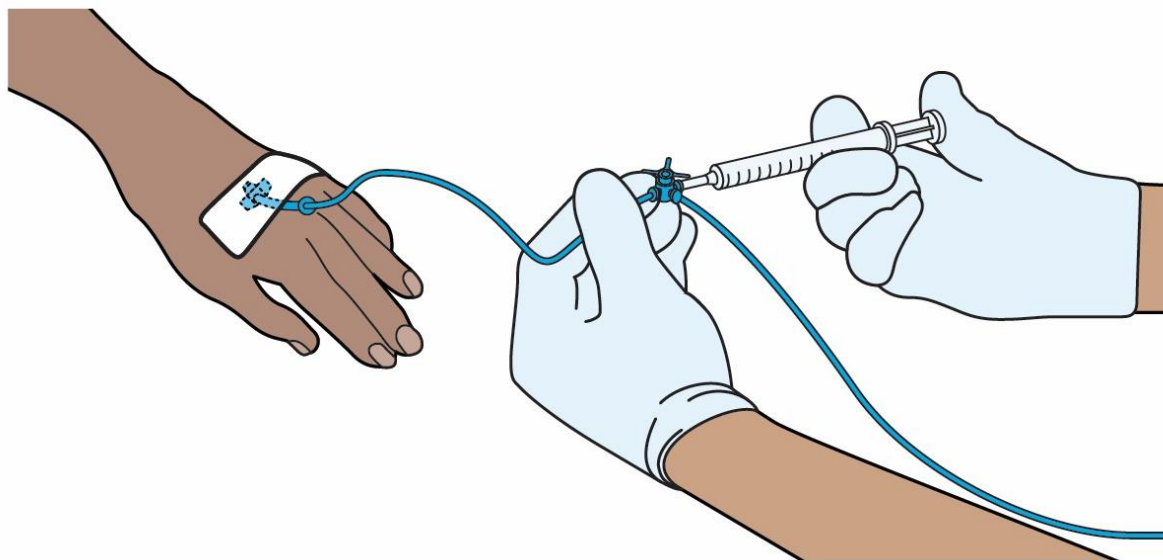
Chemotherapy drugs can be given in different ways. They can be given:

- as an injection or drip into a vein
- as tablets or capsules
- by injection under the skin
- by injection into a muscle
- by injection into the fluid around the spine (intrathecal chemotherapy)
- into an area such as the bladder
- as a cream for some skin cancers.

Having chemotherapy into a vein

Most chemotherapy drugs are given into a vein. They are usually given through a small tube called a cannula. The nurse will put the cannula into a vein in your hand or arm. The nurse will then connect the cannula to either a fluid bag or a syringe with chemotherapy inside. The cannula will be taken out before you go home.

A cannula:



Chemotherapy can also be given through a tube in your arm or chest. A line in your arm is called a PICC line. A line in your chest is called a central line. The line stays in during your treatment. Your nurse will talk to you about this if you need one.

A central line:



A PICC line:



Many people worry that chemotherapy will be painful, or that they will feel different when it is being given. Having chemotherapy into a vein should not be painful, so tell your nurse straight away if it hurts.

Sometimes, a portable pump can be used to give chemotherapy at home.

Having chemotherapy as tablets

Chemotherapy tablets can be taken at home. Only some types of chemotherapy are tablets. It is important to remember that they can still have side effects.

Understanding your treatment

Before you have treatment, your doctor, nurse or pharmacist will explain:

- why you need it
- how often you will have it
- the possible side effects
- how you may feel after the treatment.

No treatment should be given unless you understand why you are having it and how you may feel. You will be asked to sign a form to show that you agree to the treatment and understand its possible side effects. This is called a consent form.

It is a good idea to take someone with you who speaks both your language and English. The hospital may have interpreters, but try to ask for one in advance if you would like one.

Many people are worried at the thought of having chemotherapy. It can help to ask your doctor, nurse or pharmacist any questions you have about your treatment.

Tests before treatment

You may need some tests before starting your treatment. These help the doctors check that you are well enough to have your treatment. These usually include blood tests and maybe checks of your kidneys or heart. Sometimes, you may need to have x-rays or scans. You will also have your height and weight measured. If you could be pregnant, you may be asked to take a pregnancy test.

Before each treatment, you may have a blood test. This may be on the day of your treatment or a day or two before. Your doctor or nurse will check your blood results and ask you how you have felt since your last treatment.

Where will you have treatment?

You usually have treatment in a day unit or a hospital ward. Sometimes you can have it at home. You can talk to your doctor, nurse or pharmacist about where you will have treatment. It is important to make sure that this is the safest place for you to have it. You may need to travel for your treatment. Talk to your nurse if you need help getting to hospital or if you need help with the cost of travelling there.

How long does treatment take?

You can usually have chemotherapy into a vein as a 'day patient'. This means you do not need to stay overnight and you can go home after the treatment. Treatment may take from half an hour to a few hours. Some people may need to stay in hospital for a short time.

Your course of treatment will usually last for a few months. This will depend on what type of cancer you have.

Changes to your treatment plan

Your doctors use tests to check the effect of the treatment on your body. Sometimes your treatment may need to be delayed or changed to give your body time to recover. Your doctor will talk to you about this.

Side effects

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. This is because they affect healthy cells in your body. Most side effects will get better after treatment ends, but some can last longer. Your doctor, nurse or pharmacist will talk to you about any side effects you may get.

Different drugs cause different side effects. Some people have very few side effects while others may have more.

We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these. If you notice any side effects which are not listed here, or if you have any questions about side effects, ask your doctor, nurse or pharmacist.

Your nurse will give you telephone numbers so you can call the hospital if you feel unwell or need advice. You can call any time of the day or night. Save these numbers in your phone or keep them somewhere safe.

Infection

Chemotherapy can reduce the number of white blood cells in your blood. This is called neutropenia. This makes you more likely to get an infection.

Contact the hospital straight away on the contact number you've been given if:

- your temperature goes over 37.5°C (99.5°F)
- you suddenly feel unwell, even with a normal temperature
- your temperature goes below 36°C (96.8°F).
- you have symptoms of an infection, such as:
 - feeling hot or cold
 - feeling shaky
 - a sore throat
 - a cough or feeling short of breath
 - diarrhoea
 - needing to pee a lot.

Your white blood cells usually return to normal before your next treatment. You will have a blood test before having more chemotherapy. If your white blood cells are still low, your doctor may delay your treatment for a short time.

Sometimes you may have injections of a drug called G-CSF to help your bone marrow make more white blood cells.

Anaemia

Chemotherapy can reduce the number of red blood cells in your blood. This can make you feel tired and breathless. Tell your doctor or nurse if you feel like this. You may need to be given extra red blood cells (blood transfusion). Or your doctor may give you drugs to help your body make more red blood cells.

Bruising and bleeding

Chemotherapy can reduce the number of platelets in your blood. Platelets are cells that help the blood to clot. Tell your doctor or nurse if you have any bruising or bleeding. This includes nosebleeds, bleeding gums, blood spots or rashes on the skin. Some people may need to be given extra platelets.

Tiredness

Feeling very tired is a common side effect. It is often worse towards the end of treatment. It can last for some time after your treatment finishes. Try to get as much rest as you need. It helps to also do some gentle exercise such as short walks. If you feel sleepy, do not drive or operate machines.

Feeling sick or being sick

You might feel sick if you have chemotherapy. Your doctor may give you anti-sickness drugs (medicine) to help. Take them exactly as your doctor, nurse or pharmacist explains to you. If you still feel sick, contact the hospital as soon as possible. They can give you advice and change the medicine to one that works better for you.

Hair loss

Many people find this side effect very upsetting. Not all chemotherapy drugs make your hair fall out. Some drugs make some hair fall out. Others can make all of your hair fall out. This can include body hair too. Your doctor or nurse will explain what might happen. They can also give you advice on how to look after your hair and scalp. You can also ask about getting a wig or hairpiece.

If your hair falls out, it usually happens 2 to 3 weeks after starting treatment. Sometimes it can happen within a few days. Hair usually grows back over a few months once you finish treatment.

You may be able to reduce hair loss by using something called scalp cooling or a cold cap. This lowers the temperature of your scalp during treatment. Not everyone can have scalp cooling, but you can ask your nurse whether it would be useful for you.

Constipation

Chemotherapy can cause constipation. Drinking lots of fluids, eating foods with lots of fibre, and taking gentle exercise can help. If you still have constipation, you may need to take a medicine called a laxative. Your doctor can give these to you.

Diarrhoea

Chemotherapy can also cause diarrhoea. Your doctor or nurse will tell you if this might happen with your treatment. They will also tell you when you should contact the hospital if this happens. There are medicines that can help. It is important to drink plenty of fluids if you have diarrhoea.

Sore mouth

Your mouth may become sore or dry, or you may notice small ulcers. Drinking lots of fluids and cleaning your teeth gently with a soft toothbrush can help.

Try to avoid hot and spicy foods that can irritate your mouth. Tell your doctor or nurse if your mouth feels sore. They will check for infection and may give you a mouthwash or medicine to help.

Loss of appetite

Some people lose their appetite. This may last a few days or longer. If you think you are not eating enough, or if you are losing weight, talk to your doctor or nurse. They can suggest ways to increase your appetite and keep to a healthy weight.

Taste changes

You may notice that food tastes different. Some people get a strange taste in their mouth. Sucking on sugar-free sweets or mints may help. Normal taste usually comes back after treatment finishes.

Effects on the nerves

Some chemotherapy drugs can damage some nerves in the body. This can cause numbness, tingling or pain. This feeling usually starts in the fingers and toes. Tell your doctor or nurse if this happens. This usually improves after treatment has finished. For some people, it can last longer.

It's important to let your doctor know straight away if you feel unwell or have any severe side effects, even if they're not mentioned here.

Other important information

Blood clots

Both cancer and chemotherapy can increase the chance of developing a blood clot. A blood clot can cause:

- pain, redness or swelling in an arm or leg
- breathlessness or coughing
- chest pain.

Contact your doctor straight away if you have any of these symptoms. A blood clot is serious but your doctor can treat it with drugs. Your doctor or nurse can give you more information.

Other medicines

Some medicines can affect chemotherapy or be harmful when you are having it. This includes medicines you can buy in a shop or chemist. Tell your cancer doctor about any drugs you are prescribed or buy, including vitamins, herbal drugs and complementary therapies.

Fertility

Your treatment may affect your ability to get pregnant or make someone pregnant. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts.

Contraception

Your doctor will advise you not to become pregnant or make someone pregnant during treatment. The chemotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during your treatment.

Sex

If you have sex within the first couple of days of having chemotherapy, you need to use a condom or a dental dam. This is to protect your partner from the chemotherapy drugs. Talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

Breastfeeding

You should not breastfeed during treatment or for some time after. This is because chemotherapy could be passed to a baby through breast milk.

Medical and dental treatment

If you need to go into hospital for any reason other than cancer, always tell the doctors and nurses that you are having chemotherapy. Tell them the name of your cancer doctor so they can ask for advice.

Talk to your cancer doctor or nurse if you need dental treatment. Always tell your dentist you are having chemotherapy.

Vaccinations

Vaccinations can reduce your risk of getting certain infections. Doctors usually recommend that people with cancer have a flu vaccination and a coronavirus vaccination. These are both inactivated vaccinations that can help reduce the risk of infection. People with weak immune systems can have these, as they are not live vaccinations.

If your immune system is weak, you need to avoid live vaccinations. This is because they can make you unwell.

Travel

Talk to your doctor or nurse if you are planning to travel abroad during treatment. You may not be able to have certain vaccines. They will also check if it is safe for you to fly.

Remember to take extra care in the sun. Some chemotherapy drugs can make your skin more likely to burn.

Working during chemotherapy

You may need to take time off work during chemotherapy. Some people need to keep working for financial reasons. Your doctor or nurse can give you advice and tell you about support that is available. We have information about work and cancer and about claiming benefits if you cannot work.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

Word	Meaning
Benign	A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Central line	A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Constipation	When you find it difficult or painful to poo. You might not be going as often as usual, or your poo might be hard and lumpy.
Cured	When there are no cancer cells left in the body.
Diarrhoea	When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.
Lymphatic system	A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
Malignant	A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
PICC line	A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Platelets	Cells that help the blood to clot.
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
Red blood cells	Cells in our blood that carry oxygen around the body.
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
Surgery	Having an operation.

Tumour	A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.
White blood cells	Cells in our blood that fight infection.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Breast cancer • Large bowel cancer • Lung cancer • Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemotherapy • Radiotherapy • Surgery 	<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cancer and coronavirus • Claiming benefits when you have cancer • Eating problems and cancer • End of life • Healthy eating • Help with costs when you have cancer • If you're diagnosed with cancer – A quick guide • Sepsis and cancer • Side effects of cancer treatment • Tiredness (fatigue) and cancer
--	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding chemotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

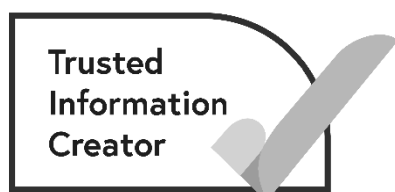
MAC12464_Romanian

Content reviewed: 2022

Next planned review: 2025

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum